

02/2012

Los neologismos en lengua china



China, Hong Kong y Taiwán comparten básicamente la misma cultura y lengua china, pero cada uno de estos tres lugares ha experimentado diferentes transformaciones socioculturales durante los dos últimos siglos. Por ello, esta investigación, tesis doctoral de la investigadora Wu Chia-hua en la UAB, abarca e incluye el estudio de los neologismos en esas tres regiones (perspectiva diatópica) durante los siglos XX y XXI (perspectiva diacrónica), con el fin de analizar y comparar las semejanzas y las diferencias a lo largo del tiempo teniendo en cuenta los diferentes procesos de interrelación cultural.

La evolución histórica específica de cada región concreta y de su relación con el resto del mundo constituye el punto de partida necesario para llevar a cabo el análisis de los neologismos en lengua china que llega hasta la época actual de la globalización. Es por ello que Wu Chia-hua, de la UAB, inicia su tesis doctoral, estructurada en cuatro partes, con una elaboración del marco histórico de China, Hong Kong y Taiwán durante los siglos XX y XXI y un análisis de los procesos de interrelación cultural intra-regionales así como de las principales influencias extranjeras en dichas regiones.

En la segunda parte, se utiliza una perspectiva lingüística para reconstruir la evolución de las investigaciones realizadas sobre el neologismo, especialmente las diferentes teorías sobre el neologismo en lengua china que debaten su definición, la diversidad de tipologías y de sus principios de formación.

La tercera parte, se divide en tres capítulos bien diferenciados cada uno de los cuales se dedica a una de las tres regiones estudiadas, es decir, China, Hong Kong y Taiwan. El objetivo de esta parte es analizar los neologismos en lengua china a partir de diferentes variables: en primer lugar, de acuerdo a la evolución histórica de cada localización específica; en segundo lugar, en relación a la influencia extranjera, como consecuencia de procesos de colonización, alianza o ayuda entre países; finalmente abordando la influencia ejercida por la tecnología, Internet y la globalización.

La cuarta parte, consiste en el análisis comparativo y cuantitativo (tablas de frecuencias) de los neologismos del corpus definido en la parte anterior. Igualmente se utiliza una perspectiva diacrónica y diatópica de los neologismos que incluye aquellos que han aparecido en la lengua china desde comienzo del siglo XX hasta la actualidad, comparando su evolución y las peculiaridades, semejanzas y diferencias en su formación según cada región. La comparación se centra en diferentes aspectos como la tipología, temas conceptuales, categorías gramaticales, forma gráfica, fonología y morfosintaxis, homofonía, préstamo, usos y otros aspectos.

En las conclusiones de esta investigación se exponen los resultados obtenidos de acuerdo a los objetivos planteados, así como la confirmación de las hipótesis establecidas al inicio. También se ponen de relieve las aportaciones realizadas por este estudio y se señalan nuevas líneas de investigación que podrían desarrollarse en el futuro.

Wu Chia-hua

wuchiahuamonica@yahoo.com.tw

Referencias

"Estudio diacrónico (siglos XX y XXI) y diatópico (China, Hing Kong y Taiwán) del neologismo en lengua china". Tesis doctoral defendida por Wu, Chia-hua el 5 de diciembre de 2011. Directores: Dr. Joaquín Beltrán Antolín i Dra. Sara Rovira Esteva.

[View low-bandwidth version](#)